



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T  
Datum: 3. decembar 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Guy Delvoie, predsedavajući  
sudija Burton Hall  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 3. decembar 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**GORANA HADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE DOKAZA  
GH-024 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

---

**Tužilaštvo:**  
g. Douglas Stringer

**Odbrana Gorana Hadžića:**  
g. Zoran Živković  
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po “Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (GH-024)”, koji je 13. novembra 2012. podnesen na poverljivoj osnovi s poverljivim dodatkom (dalje u tekstu: Zahtev). Odbrana je 27. novembra 2012. na poverljivoj osnovi dostavila “Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (GH-024)” (dalje u tekstu: Odgovor). Tužilaštvo je 29. novembra 2012. na poverljivoj osnovi podnelo “Molbu tužilaštva za odobrenje da uloži repliku i Repliku na Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (GH-024)” (dalje u tekstu: Replika);

#### A. Argumentacija

2. Tužilaštvo u Zahtevu traži prihvatanje dokaza GH-024 na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da su ti dokazi relevantni i da imaju dokaznu vrednost za optužbe u ovom predmetu i ispunjavaju uslove za prihvatanje na osnovu ovog pravila.<sup>1</sup> Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje dokaza na ovaj način omogućiti da glavni dokazni postupak provede na efikasan i ekspeditivan način, ne ugrožavajući pravičnost postupka.<sup>2</sup> U skladu sa zaštitnim merama koje su na snazi za svedoka GH-024, tužilaštvo traži da se izjava na osnovu pravila 92ter prihvati pod pečatom.<sup>3</sup> Tužilaštvo dalje traži prihvatanje 12 povezanih dokaznih predmeta koji, po njegovom mišljenju, čine sastavni i nerazdvojni deo izjave svedoka GH-024 koja se predlaže u skladu s pravilom 92ter.<sup>4</sup> Tužilaštvo traži da pet navedenih povezanih dokaznih predmeta bude prihvaćeno pod pečatom.<sup>5</sup>

3. Odbrana tvrdi da su paragrafi od 170 do 220 izjave svedoka GH-024, u kojima se opisuju događaji posle avgusta 1994. godine irelevantni za Optužnicu.<sup>6</sup> Odbrana se stoga protivi prihvatanju tih paragrafa izjave svedoka GH-024 i pet povezanih dokaznih predmeta koji se odnose na te paragrafe.<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> Zahtev, par. 1, 4, 6.

<sup>2</sup> Zahtev, par. 1.

<sup>3</sup> Zahtev, par. 10.

<sup>4</sup> Zahtev, par. 2, 9, 10.

<sup>5</sup> Zahtev, par. 10; v. Zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 4.

<sup>6</sup> Odgovor, par. 1.

<sup>7</sup> Odgovor, par. 1-2 (brojevi 02960, 05656, 05513, 05660 i 05665 na osnovu pravila 65ter).

4. Tužilaštvo replicira da ne namerava da predloži paragrafe od 170 do 220 izjave svedoka niti odgovarajuće dokumente (dokumenti broj 02960, 05656, 05513, 05660 i 05665 na osnovu pravila 65ter).<sup>8</sup> Međutim, tužilaštvo iznosi stav da nisu sve informacije koje su u njima irelevantne i informiše Veće i odbranu da će možda zatražiti odobrenje da predoči određene delove tokom usmenog svedočenja svedoka.<sup>9</sup>

### B. Merodavno pravo

5. Glavni cilj pravila 92ter — naslovljenog «Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata»— jeste da obezbedi efikasno i brzo sprovođenje suđenja, istovremeno obezbeđujući i poštujući prava optuženog. Praksa Međunarodnog suda primenjivala je to pravilo, nužnim zaključivanjem,<sup>10</sup> tako da omogućava prihvatanje dokaznih predmeta tamo gdje su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i predstavljaju "nerazdvojni i neophodni" deo dokaza.<sup>11</sup> Kako bi se ispunio ovaj uslov, dokument mora biti takav da bi bez njega iskaz svedoka postao nerazumljiv ili od manje dokazne vrednosti.<sup>12</sup> Pored toga, dokazi za koje se traži da budu prihvaćeni, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili transkriptu usmenog svedočenja, moraju da ispune opšte uslove prihvatljivosti na osnovu pravila 89(C): predloženi dokaz mora da bude relevantan i da ima dokaznu vrednost.<sup>13</sup>

<sup>8</sup> Replika, par. 2.

<sup>9</sup> Replika, par. 3.

<sup>10</sup> *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. juni 2007., str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007., par. 10.

<sup>11</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svjedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. juli 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis(D) Pravilnika, 23. januar 2004, str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

<sup>12</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim dodatkom, 16. maj 2008, par. 19; *Tužilac protiv Haraqije i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

### C. Diskusija

6. Izjava svedoka GH-024 koja se predlaže na osnovu pravila 92ter sadrži informacije u vezi sa sledećim: (a) navodima o događajima u Dalju, Erdutu, Borovom Selu i Lovasu za koje se optuženi tereti u Optužnici; (b) navodima o naoružavanju Srba u Dalju, Borovom Selu i drugim selima; (c) komandnoj strukturi i aktivnostima vojnih i paravojnih formacija; (d) navodima o krivičnim djelima koja su počinili pripadnici navodnog udruženog zločinačkog poduhvata (dalje u tekstu: UZP) i njihovi podređeni; i (e) navodima o Hadžićevim kontaktima sa učesnicima u navodnom UZP. Pretresno veće napominje da je tužilaštvo odustalo od predloga na osnovu pravila 92ter za prihvatanje paragrafa od 170 do 120 i pratećih dokumenata (brojevi 02960, 05656, 00513, 05660 i 05665 na osnovu pravila 65ter). Pretresno veće konstatuje da su preostali deo izjave i povezani dokazni predmeti relevantni, da oni imaju dokaznu vrednost i ispunjavaju uslove za prihvatanje na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

7. U slučaju da tužilaštvo zatraži izvođenje dokaza svedoka u vezi s informacijama u paragrafima od 170 do 220 izjave ili pratećim dokumentima (brojevi 02960, 05656, 00513, 05660 i 05665 na osnovu pravila 65ter), odbrana može izneti prigovor u odgovarajuće vreme.

### D. Dispozitiv

8. U skladu s tim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika, ovim
- (a) **ODLUČUJE** da dokazi svedoka GH-024 — izuzimajući paragrafe od 170 do 220 izjave i odgovarajuće dokumente broj 02960, 05656, 00513, 05660 i 05665 — ispunjavaju uslove za uvrštavanje u spis u ovoj fazi;
  - (b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku u vezi s prihvatanjem tih dokaza ukoliko se ispune uslovi predviđeni u pravilu 92ter, kada svedok da iskaz u ovom postupku;
  - (c) **NALAZE** tužilaštvu da pripremi i zatim na osnovu pravila 92ter ponudi izjavu svedoka bez paragrafa od 170 do 220; i

---

<sup>13</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haračija i Morina*, par. 13.

(d) **NALAŽE** da, ukoliko tužilaštvo zatraži odobrenje da posredstvom svedoka GH-024 ponudi dokumente broj 02960, 05656, 00513, 05660 i 05665 na osnovu pravila 65ter, oni moraju biti predočeni svedoku tokom svedočenja pred Pretresnim većem.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 3. decembra 2012.

U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Guy Delvoie,  
predsedavajući

**[pečat Međunarodnog suda]**